

## 震撼全世界的一段碑文

在倫敦聞名世界的威斯敏斯特大教堂地下室的墓碑林中，有一塊名揚世界的墓碑。

其實這只是一塊很普通的墓碑，粗糙的花崗石質地，造型也很一般，同周圍那些質地上乘、做工優良的亨利三世到喬治二世等二十多位英國前國王墓碑，以及牛頓、達爾文、狄更斯等名人的墓碑比較起來，它顯得微不足道，不值一提。並且它沒有姓名，沒有生卒年月，甚至上面連墓主的介紹文字也沒有。

但是，就是這樣一塊無名氏墓碑，卻成爲名揚全球的著名墓碑。每一個到過威斯敏斯特大教堂的人，他們可以不去拜謁那些曾經顯赫一世的英國前國王們，可以不去拜謁那諸如狄更斯、達爾文等世界名人們，但他們卻沒有人不來拜謁這一塊普通的墓碑，他們都被這塊墓碑深深地震撼着，準確地說，他們被這塊墓碑上的碑文深深地震撼着。在這塊墓碑上，刻着這樣的一段話：

When I was young and free and my imagination had no limits, I dreamed of changing the world.

As I grew older and wiser, I discovered the world would not change, so I shortened my sights somewhat and decided to change only my country. But it, too, seemed immovable.

As I grew into my twilight years, in one last desperate attempt, I settled for changing only my family, those closest to me, but alas, they would have none of it.

And now, as I lie on my death bed, I suddenly realize :

If I had only changed myself first, then by example I would have changed my family. From their inspiration and encouragement, I would then have been able to better my country, and who knows, I may have even changed the world.

譯文：

當我年輕的時候，我的想像力從沒有受到過限制，我夢想改變這個世界。

當我成熟以後，我發現我不能改變這個世界，我將目光縮短了些，決定只改變我的國家。

當我進入暮年後，我發現我不能改變我的國家，我的最後願望僅僅是改變一下我的家庭。但是，這也不可能。

當我躺在牀上，行將就木時，我突然意識到：如果一開始我僅僅去改變我自己，然後作爲一個榜樣，我可能改變我的家庭；在家人的幫助和鼓勵下，我可能爲國家做一些事情。然後誰知道呢？我甚至可能改變這個世界。

據說，許多世界政要和名人看到這塊碑文時都感慨不已。有人說這是一篇人生的教義，有人說這是靈魂的一種自省。

當年輕的曼德拉看到這篇碑文時，頓然有醍醐灌頂之感，聲稱自己從中找到了改變南非甚至整個世界的金鑰匙。回到南非後，這個志向遠大、原本贊同以暴制暴填平種族歧視鴻溝的黑人青年，一下子改變了自己的思想和處世風格，他從改變自己、改變自己的家庭和親朋好友着手，經歷了幾十年，終於改變了他的國家。

文章來源：網路流傳/輔導處提供

討論題綱：

1. 你覺得墓碑上的這段話，讓你最感動、或觸發你的想法是什麼？請試著和同學分享。

2. 曼德拉因爲墓碑上的話而受到啟發，於是改變自己的想法，也改變了他的人生。

請試著省思自己的過往，是否也曾受到某些人、某些話的啟發，因而改變了自己的人生？

3. 如果能夠改變自己，你最想改變的是什麼？爲什麼呢？